

**Tratamento de Observação Naturalista nº 6**

**Tema da aula observada: *Les trois petits cochons* - 21/03/06**

Tempo	Situação/Ocorrências	Indicadores presentes				
		1.1.1	1.1.2	1.1.3		
11h15m	De novo encontramos os alunos dispostos a pares, como habitualmente.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	- <i>Bonjour! Aujourd'hui, c'est un jour spécial ...</i> – começa a professora.	1.2.1	1.2.2	1.3.2	1.3.4	2.1.1
	- Dia da Floresta! – dizem alguns alunos em coro.	2.1.2	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>C'est le Jour International de la Forêt!</i> – diz a professora, em língua francesa.					
	- <i>Et on a aussi changé de saison ... on est à une nouvelle saison, ... quelle est la saison qui termine?</i> – continua a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	- <i>Hiver!</i> – ouvimos alguém dizer.	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.6			
	- <i>Et celle qui commence?</i> – questiona a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	- Primavera! – disseram alguns alunos.	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2	2.1.3
	- <i>Printemps! Répétez!</i> – sugere a professora.	2.2.1	2.2.2	2.2.3		
	- <i>Aujourd'hui c'est le Jour International de la Forêt et on va entendre une histoire qui se passe dans la forêt</i> – começa a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.3	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
	- <i>Qu'est-ce-qu'il y a dans la forêt?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
	- Árvores! – dizem alguns alunos, em coro.	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
	- <i>Des arbres!</i> – completa a professora.	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6	
	- <i>Et qu'est-ce qu'il y a d'autre dans la forêt?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
	- Animais, ... esquilos, ... lobo, ... – sugerem os alunos.	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2
	- <i>Le loup</i> – completa a professora – <i>c'est l'histoire des trois petits cochons!</i>	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3	

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

11h20m	A professora começa a contar a história, mostrando a primeira imagem. - <i>Dans la forêt, habitent les trois petits cochons. Qu'est-ce qu'ils portent?</i> – pergunta, indicando um porquinho. - <i>Blouse bleu clair et pantalons bleus.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.1	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
	- <i>Et l'autre petit cochon?</i> – continua a professora. - <i>Blouse verte et pantalons rouges.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6
	- <i>Et le plus vieux ?</i> – volta a questionar a professora. - <i>Blouse jaune et pantalons oranges.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6
	- <i>L'autre personnage, c'est le loup!</i> – diz a professora, indicando o lobo - <i>Il a des poils de quelle couleur?</i> - <i>Gris!!</i> – ouvimos alguns alunos dizerem de imediato.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6
	A professora cola a imagem no quadro e continua a sua explicação, fazendo a associação palavra/imagem.	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	- <i>Les trois petits cochons habitent les trois maisons: le plus petit habite une maison de paille, qu'est-ce que c'est paille?</i> - pergunta a professora. - <i>Palha!</i> – responde o P. rapidamente.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3		
	- <i>Le cochon du milieu habite une maison en bois, qu'est-ce que c'est du bois?</i> - questiona a professora. - <i>Madeira!</i> – ouvimos alguém responder.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3		
	- <i>Et le plus vieux habite une maison en brique, qu'est-ce que c'est du brique?</i> - volta a perguntar a professora. - <i>Tijolo!</i> – respondem prontamente estes alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3		

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

11h30m							
	- <i>Mais le loup pense ...</i> – continua a professora, socorrendo-se da mímica e da imagem – <i>quelle délice!!</i> - Que delícia! – traduz o P. rapidamente.	1.1.1	1.1.2	1.1.3			
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3		
	- <i>Il veut manger les trois petits cochons!!</i> – prossegue a professora – alors, il va près de la maison de paille et il frappe à la porte. - <i>Toc, toc, toc!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3			
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
		2.1.1	2.2.1	2.2.2			
	Le petit cochon répond: - <i>Qui est là?</i> – diz a professora com voz meiga. - <i>C’est moi, le loup, je viens te visiter, ouvre la porte!</i> – diz a professora, fazendo a voz grossa do lobo.	1.1.1	1.1.2	1.1.3			
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
		2.1.1	2.2.1	2.2.2			
	- <i>Non, je n’ouvre pas la porte!</i> – continua a professora, com a voz de porquinho e um gesto de negação.	1.1.1	1.1.2	1.1.3			
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
		2.1.1	2.2.1	2.2.2			
	- <i>Alors qu’est-ce que le loup décide?</i> – pergunta a professora. - Soprar!! – e todos sopram ao mesmo tempo. - <i>Le loup décide souffler très fort</i> – diz a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3			
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
		2.1.1	2.1.2	2.1.3	2.2.1	2.2.2	
		2.2.3					
	- <i>Et qu’est-ce qu’il se passe, alors?</i> – questiona a professora, mostando a segunda imagem. - A casa caiu! E o porquinho vai para a casa do irmão – respondem alguns alunos. - <i>La maison de paille est détruite et le petit cochon va dans la maison de bois de son frère</i> – completa a professora, indicando os pormenores na imagem.	1.1.1	1.1.2	1.1.3			
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
		2.1.1	2.1.2	2.1.3	2.2.1	2.2.2	
		2.2.3					
- <i>Toc, toc, toc!</i> – começam espontaneamente os alunos, batendo com as mãos nas mesas e antecipando-se à professora.	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.3			
O diálogo entre lobo e porquinhos repete-	1.1.1	1.1.2	1.1.3				

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	se, envolvendo os alunos, que repetem o diálogo, em conjunto com a professora: - <i>Qui est là?</i> - <i>C'est moi, le loup, je viens te visiter, ouvre la porte!</i> - <i>Non, je n'ouvre pas la porte!</i>	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
	Então todos sopram de novo e a casa de madeira também fica destruída. A professora prossegue a história utilizando as imagens e alterando a sua voz, consoante as personagens. Recorre, sempre que possível, à mímica e envolve os seus alunos no diálogo.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	- <i>Venez, venez!</i> – continua a professora, fazendo de porquinho mais velho. A professora mostra a imagem em que este chama os irmãos para a sua casa de pedra. - <i>Venham, venham!</i> – dizem os alunos espontaneamente.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
	- <i>Là vous êtes en sécurité, vous êtes protégés !!</i> – diz o porquinho mais velho, na voz da professora. - <i>Estão protegidos!</i> – ouvimos alguém dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3		
	- <i>Alors, qui vient, après?</i> – recomeça a professora. - <i>Toc, toc, toc!</i> – é a resposta instantânea.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3			
	Os alunos tentam, de novo, acompanhar o diálogo em simultâneo, com a professora. O ritual do sopro renova-se, mas a casa de pedra não se destrói.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
- <i>La maison ne se détruit pas!</i> – exclama a professora – <i>la maison est très forte. Qu'est-ce-que le loup fait ?</i> Os alunos continuam a soprar, mas também eles não conseguem destruir a casa!!	1.1.1	1.1.2	1.1.3			
	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4	
	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3		
Alguém diz que o lobo vai pela chaminé.	1.1.1	1.1.2	1.1.3			

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

Então a professora mostra a imagem correspondente, indicando a chaminé e dizendo: - <i>Le loup descend par la cheminée!</i>	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	2.1.2	2.1.3	2.2.3		
E os alunos continuam com as suas sugestões: - Eles fizeram uma fogueira! - <i>Les petits frères on mit un chaudron avec de l'eau très chaude sous la cheminée (...)</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.3.2	1.3.3	2.1.2	2.1.3	2.2.3
(...) <i>et qu'est-ce qui se passe?</i> – questiona a professora. - O lobo cai dentro da água quente! – respondem alguns alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
A professora continua a sua mímica, fazendo de lobo todo queimado e fugindo pela floresta fora. - <i>Finalment les trois petits cochons vivent heureux dans la forêt</i> – conclui a professora, apresentando a sua última imagem. - Depois eles fizeram uma festa!! – dizem os alunos. - <i>Très bien, ils ont fait une fête</i> – completa a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	2.1.2	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3
- <i>Maintenant, on va regarder les images et je vais faire quelques questions</i> – propõe a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
- <i>Là, sur l'image n° 2, que dit le loup, devant la maison de paille?</i> A professora começa : - <i>Toc, toc, toc!</i> – já acompanhada pelos seus alunos – <i>qui est là?</i> - A professora escreve este pequeno diálogo no quadro. - <i>C'est moi le loup, ouvre la porte!</i> – tentam acompanhar os alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.1.1	2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
- <i>Qu'est-ce que c'est, ouvre la porte?</i> – questiona a professora. - Abre a porta! – diz a L. – é que eu lembrei-me da canção <i>Au clair de la lune</i> , que aprendemos no Dia dos Namorados. - <i>Très bien, L., (...)</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.3
	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
(...) <i>et le petit cochon, qu'est-ce qu'il dit?</i> - <i>Non, je n'ouvre pas la porte!</i> – respondem alguns alunos, utilizando também a mímica.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.3
	1.2.4	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
	- <i>Et après qu'est-ce qu'il se passe ?</i> – continua a professora. Os alunos sopram com todas as suas forças!	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4			
	A professora volta a repetir este diálogo, com os seus alunos, para as outras duas casas.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	- <i>Maintenant, je vais lire des petites phrases sur l'histoire et vous allez me dire quelle est l'image correspondante</i> - propõe a professora, mostrando as pequenas frases em cartolina e sugerindo a associação das mesmas às imagens. - <i>Vous avez compris? – qui veut expliquer en portugais?</i> A I.S. prontificou-se e disse: - Temos que pôr as frases debaixo das imagens certas. - <i>Très bien, I., (...)</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.1	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.3	2.2.1
		2.2.2	2.2.3			
	(...) <i>alors je lis - Il était une fois trois petits cochons qui vivaient dans la forêt.</i> A professora lê ao mesmo tempo que mostra o pequeno texto à aluna e a I. associou-o de imediato à imagem nº 1. A professora perguntou-lhe o que é que a ajudou a perceber e esta respondeu, indicando, no texto, as palavras <i>forêt</i> e <i>petits cochons</i> . O cartão com o pequeno texto foi colocado debaixo da imagem correspondente.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.3	1.2.4	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.6			
	Seguiu-se este exercício para as outras nove imagens, questionando todos os alunos sobre o modo como descobriram. Uns basearam a sua resposta apontando palavras-chave escritas, que lhes permitiam a associação correcta à	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.3	1.2.4	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

imagem, outros apontaram palavras-chave, mas reconhecidas apenas oralmente, outros através de palavras transparentes, outros ainda recorreram à compreensão da mímica sugerida pela professora e outros ainda, fizeram a sua descoberta por exclusão de partes.	2.2.4	2.2.6			
<p>- <i>Très bien, pour terminer, on va faire un petit théâtre, sur les personnages de l'histoire. Quels sont les personnages ?</i> – pergunta a professora.</p> <p>- <i>Le loup et les trois petits cochons</i> – responderam de imediato.</p>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.2.1	1.2.4	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
	2.2.5	2.2.6			
<p>- <i>Et qu'est-ce qu'ils disaient ? On répète le dialogue ?</i></p> <p>- <i>Toc, toc, toc!</i> – começam os alunos.</p> <p>- <i>Qui est là?</i> – continuam.</p> <p>- <i>C'est moi, le loup, je viens te visiter, ouvre la porte!</i> – dizem, em conjunto, professora e alunos, fazendo a voz grossa do lobo.</p> <p>- <i>Non, je n'ouvre pas la porte!</i> – continuam todos, fazendo a voz de porquinho, acompanhada com um gesto de negação.</p>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1
	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
	2.2.6				
<p>- <i>Alors qu'est-ce que le loup décide?</i> – pergunta a professora.</p> <p>Todos sopram.</p>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.3.2	1.3.3			
<p>- E neste momento o que é que deverá acontecer? – pergunta a professora.</p> <p>- A casa cai! – responderam.</p> <p>- Mas não temos casa ... - ouvimos dizer.</p> <p>- Já vamos ter ... - diz a professora.</p>	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	
<p>- <i>Très bien, alors, qui veut être le loup ?</i> – questiona a professora.</p> <p>O R. prontificou-se logo, junto com a L., a R. e o P. para fazerem de três porquinhos.</p>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.3.1	1.3.2	1.3.3		
A professora distribui o material – uma máscara de lobo para o R., a casa de palha para a L., a casa de madeira para a R. e a casa de pedra para o P. (Anexo ...), que entusiasma cada vez mais os alunos.	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
- Então vamos começar – ordena a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

A professora começa por fazer de narrador e quando chega à fala de cada personagem, incentiva, cada um a participar.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
Houve alguma hesitação inicial, mas o diálogo aprendido no decurso da aula foi repetido, sem grandes dificuldades, acompanhado pelas acções que iam decorrendo, por vezes, seguidas pela turma, nomeadamente no <i>toc, toc, toc</i> inicial e no sopro do lobo.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
	2.2.5	2.2.6			
Finda a primeira representação, todos os alunos quiseram repetir a cena, tendo a professora composto, para o efeito mais cinco grupos de quatro elementos cada e tendo-se esta dramatização prolongado até à hora da saída.	1.2.1	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	1.3.4	2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3